District Court El Paso County, Colorado *Tribunal de distrito del condado de El Paso, Colorado* 270 South Tejon Colorado Springs, CO 80903 (719) 452-5000	▲ COURT USE ONLY ▲ *USO EXCLUSIVO DEL TRIBUNAL*
Petitioner: _____ *Demandante:* And *y* Respondent/Co-Petitioner: _____ *Demandado o codemandante:*	Case Number: _____ *Número de causa:* Division:_____ Room:_____ *División:* *Sala:*

DOMESTIC RELATIONS CASE MANAGEMENT ORDER

(*POST*-DECREE OR POST-FINAL ORDERS)

ORDEN DE TRAMITACIÓN DE LA CAUSA DE RELACIONES DE LO FAMILIAR

(PEDIMENTO POSTERIOR A LA EMISIÓN DE LA SENTENCIA DE DIVORCIO O POSTERIOR A LA EMISIÓN DE LAS ÓRDENES DEFINITIVAS)

IMPORTANT! If YOU ARE ASKING TO CHANGE OR ENFORCE ORDERS THAT WERE ISSUED IN YOUR CASE, YOU SHALL PROVIDE A COPY OF THIS CASE MANAGEMENT ORDER (CMO) (INCLUDING ATTACHMENTS), TOGETHER WITH ALL OTHER DOCUMENTS FILED WITH THE COURT TO ALL COUNSEL AND SELF-REPRESENTED (PRO SE) PARTIES. COMPLETE THE CERTIFICATE OF SERVICE AT THE BOTTOM OF COURT FORMS OR ATTACH A JDF 1313 FORM IDENTIFYING THE METHOD SELECTED TO PROVIDE THE OTHER PARTIES WITH COPIES OF DOCUMENTS (PERSONAL SERVICE, US MAIL, OR JUDICIAL E-FILING) AND INDICATE THAT THE OTHER PARTIES WERE PROVIDED WITH THE POST-DECREE OR POST-FINAL ORDERS MOTION(S) WITHIN 14 DAYS OF FILING. NOTE: ATTORNEYS MUST ELECTRONICALLY FILE IN THE 4TH JUDICIAL DISTRICT DOMESTIC CASES.

This CMO contains important information regarding your court case. To better serve you and the court, please read this CMO in its entirety.

IMPORTANTE. Si SOLICITA QUE SE MODIFIQUEN O EJECUTEN ÓRDENES QUE SE HAN EMITIDO EN SU CAUSA, DEBERÁ PRESENTAR UNA COPIA DE ESTA ORDEN DE TRAMITACIÓN DE LA CAUSA. (CMO) (INCLUIDOS LOS ANEXOS), JUNTO CON TODOS LOS DEMÁS DOCUMENTOS PRESENTADOS ANTE EL TRIBUNAL A TODOS LOS ABOGADOS Y PARTES REPRESENTADAS POR SÍ MISMAS (PRO SE). COMPLETE EL CERTIFICADO DE NOTIFICACIÓN AL FINAL DE LOS FORMULARIOS JUDICIALES O ADJUNTE UN FORMULARIO JDF 1313 QUE IDENTIFIQUE EL MÉTODO SELECCIONADO PARA PROPORCIONAR A LAS OTRAS PARTES COPIAS DE LOS DOCUMENTOS (NOTIFICACIÓN PERSONAL, CORREO DE EE.UU. O PRESENTACIÓN ELECTRÓNICA JUDICIAL) E INDIQUE QUE SE PROPORCIONÓ A LAS OTRAS PARTES LOS PEDIMENTOS POSTERIORES A LA SENTENCIA O A LAS ÓRDENES FINALES DENTRO DE LOS 14 DÍAS POSTERIORES A LA PRESENTACIÓN. NOTA: LOS ABOGADOS DEBEN PRESENTAR ELECTRÓNICAMENTE DOCUMENTACIÓN DE CAUSAS DOMÉSTICAS DEL 4.º DISTRITO JUDICIAL.

Esta orden contiene información importante relativa a su causa judicial. Para servirle mejor a usted y al tribunal, lea esta orden en su totalidad.

All forms can be found online at www.court.state.co.us.

Puede acceder a todos los formularios en línea en www.court.state.co.us

- **Before you file your motion, you will check to see if the other parties agree with your request. Duty to confer: pursuant to Rule 121, Section 1-15 paragraph 8. If you don't explain in your motion that you did check with the other parties (confer), your motion may be denied.**
  Antes de presentar su pedimento, compruebe si las demás partes están de acuerdo con este. De conformidad con la norma 121, artículos 1 al 15, párrafo 8. Si no explica en su pedimento que ha consultado a las otras partes, éste podría denegarse.

- Your case has been assigned to both a District Court Magistrate (i.e. a lettered Division) and a District Court Judge (i.e. a numbered Division). **Your Judge or Magistrate can issue other orders or modify these orders by issuing another Case Management Order.**
  Su causa se asignó tanto a un juez de instrucción del tribunal de distrito (es decir, una división identificada por letras) como también a un juez del tribunal de distrito (es decir, una división identificada por números). ***Su juez o juez de instrucción puede emitir otras órdenes o modificar éstas mediante la emisión de otra orden de tramitación de la causa.***

- Most often, post-decree or post-final orders matters will be heard by the numbered Division that is currently assigned to your case. It is possible that your case may have been changed to a different division than you had before. You can confirm the correct division that you are assigned to by contacting the Clerk's Office at (719) 452-5000. Be sure to fill in the correct Division number under "Division" in the top box (caption) of all forms that you file.
- *Con frecuencia, todos los asuntos con relación a órdenes posteriores a la emisión de la sentencia de divorcio o posteriores a la emisión de las órdenes definitivas se ventilarán en la división identificada por números que esté asignada a su causa. Es posible que su causa se haya cambiado a una división distinta a la que se le asignó antes. Para confirmar la división correcta que se le asignó, póngase en contacto con la Secretaría del Tribunal al (719) 452-5000. Asegúrese de incluir el número correcto de División en el recuadro superior (encabezado) que dice "División" en todos los formularios que presente.*

- All court appearance scheduling regarding post-decree or post-final orders motions including Emergency Motions regarding parenting time should be conducted with the numbered Division currently assigned to your case unless one of the following exceptions applies:
  Toda fecha de comparecencia ante el tribunal sobre pedimentos con relación a órdenes posteriores a la emisión de la sentencia de divorcio o posteriores a la emisión de las órdenes definitivas, incluidos pedimentos de emergencia sobre el tiempo con los hijos, se deberán programar con la división identificada por número asignada actualmente a su causa, a menos de que corresponda a alguna de las siguientes excepciones:
  a. Motions to Modify or Terminate Child Support and/or Verified Motions and Affidavits for Citation for Contempt of Court if no other post-decree or post-final orders motions are pending are heard in Division R;
     En la División R se ventilan los pedimentos para modificar o dar por terminada la manutención infantil o los pedimentos verificados y declaraciones juradas para emitir citatorio por desacato al tribunal de no haber ningún otro pedimento pendiente para órdenes posteriores a la emisión de la sentencia de divorcio o posterior a la emisión de las órdenes definitivas;
  b. Motion to Modify or Terminate Child Support or Verified Motion and Affidavits for Citation for Contempt of Court regarding alleged failure to pay child support only where the El Paso County Child Support Enforcement unit is a party to the case, and no other post-decree or post-final orders motions are pending, are heard by Division NCS, M or Z (unless otherwise ordered by the Court).
     En las divisiones NCS, M o Z se ventilarán los pedimentos para modificar o dar por terminada la manutención infantil o los pedimentos verificados y las declaraciones juradas para emitir citatorio por desacato al tribunal relacionados con el supuesto incumplimiento del pago de la manutención infantil

solamente en aquellas causas en las que el Departamento para el Cumplimiento del Pago de Manutención Infantil (Child Support Enforcement Unit) sea parte de la causa y no exista ningún otro pedimento pendiente para las órdenes posteriores a la emisión de la sentencia de divorcio o posterior a la emisión de las órdenes definitivas.

- The Court will attempt, within 49 days of the filing of any post-decree or post-final orders motion(s), to either enter a ruling based upon the pleadings submitted or order that the case be scheduled and resolved under the provisions of Colorado Rule of Civil Procedure (hereafter referred to as "C.R.C.P.") 16.2(c) or otherwise act on such motions. Emergency Motions shall be resolved on a forthwith basis.
  A los 49 días de presentado cualquier pedimento para las órdenes posteriores a la emisión de la sentencia de divorcio o posterior a la emisión de las órdenes definitivas, el juez tratará de, ya sea dar un fallo respecto a los alegatos presentados, o emitir una orden para que se programe la causa y se resuelva de conformidad con lo estipulado en la norma 16.2(c) del Código de Procedimientos Civiles de Colorado (de ahora en adelante se le denominará C.R.C.P., por sus siglas en inglés) o de lo contrario tomar acción con respecto a tales pedimentos presentados. Los pedimentos de emergencia se resolverán de inmediato.

- If any post-decree or post-final orders motion involves financial issues, each party shall, without a formal discovery request, provide to the other parties all Mandatory Disclosures, as set forth in the form and context of Appendix to Chapters 1 to 17A, form 35.1, C.R.C.P., as well as a completed Sworn Financial Statement (Form JDF 1111) to the other parties within 42 days after service of such post-decree or post-final orders motion unless the Court has already ruled on such motion(s) or orders**.** Complete the certificate of service at the bottom of court forms or attach a JDF 1313 form, identifying the method selected to provide the other parties with copies of documents.
  Si cualquiera de las órdenes posteriores a la emisión de la sentencia de divorcio o posterior a la emisión de las órdenes definitivas está relacionada con asuntos financieros, cada una de las partes deberá, sin necesidad de presentar una solicitud formal de intercambio de pruebas, proporcionar a las otras partes todas las divulgaciones obligatorias según se indica en el formulario y contexto del Apéndice a los capítulos 1 al 17A, formulario 35 del C.R.C.P., así como una Declaración Jurada Financiera completada (formulario JDF 1111) a la otra parte dentro de los 42 días después de haberse notificado oficialmente las órdenes posteriores a la emisión de la sentencia de divorcio o posterior a la emisión de las órdenes definitivas, a menos de que el juez ya haya emitido su fallo respecto a tales pedimentos u órdenes. Complete el certificado de notificación que se encuentra al pie de los formularios judiciales o adjunte un formulario JDF 1313 que identifique el método seleccionado para proporcionar a las otras partes copias de los documentos.

FAILURE TO FILE THESE FINANCIAL DOCUMENTS MAY RESULT IN <u>SANCTIONS</u> AGAINST THE NON-COMPLYING PARTY. In order to process your post-decree or post-final orders motion, the law requires that each party know all of the important information, financial data and other relevant facts about the other person. Any intentional failure to provide factually accurate information to the Court and the other party may result in a fine or other sanction.

NO PRESENTAR ESTOS DOCUMENTOS FINANCIEROS PODRÍA RESULTAR EN <u>SANCIONES</u> EN CONTRA DE LA PARTE QUE NO CUMPLA. *A fin de tramitar su pedimento para órdenes posteriores a la emisión de la sentencia de divorcio o posterior a la emisión de las órdenes definitivas, la ley exige que cada una de las partes tenga conocimiento de toda la información importante, datos financieros y otros hechos relevantes acerca de la otra persona. Cualquier falta intencional de proporcionar información correcta al tribunal y a la otra parte podría resultar en la imposición de una multa u otra sanción.*

- The Sworn Financial Statement and any proposed child support worksheets shall be filed with the Court in cases where child support or maintenance are at issue. Other mandatory disclosure documents shall not be filed with the Court.

La Declaración Jurada Financiera y toda hoja de cálculo en la que se proponga el pago de la manutención infantil se deberá presentar en el tribunal en las causas en las que el pago de la manutención infantil o conyugal sean puntos de discusión. Otros documentos obligatorios de divulgación de información no se deberán presentar en el tribunal.

SCHEDULING EVIDENTIARY HEARINGS/MEDIATION
PROGRAMACIÓN DE AUDIENCIAS DE PRESENTACIÓN DE PRUEBAS O MEDIACIÓN

- If the Court does not rule on a post-decree or post-final orders motion based upon the pleadings within 49 days of said pleadings having been filed, the Court will likely require that the parties participate in mediation prior to the Court hearing the issue(s) at hand at an evidentiary hearing. The moving party is responsible for scheduling mediation with either a mutually agreed upon mediator in the community or, if the parties are unable to agree, with the Office of Dispute Resolution. The ODR may be reached by email at 04JDMediation@judicial.state.co.us. If there are multiple motions filed by both parties the moving party is the party whose post-decree or post-final orders motion was filed first.
  Si el juez no dicta un fallo respecto a un pedimento para órdenes posteriores a la emisión de la sentencia de divorcio o posterior a la emisión de las órdenes definitivas tomando en cuenta los alegatos presentados a los 49 días de que se presentaron tales alegatos, es posible que el juez exija a las partes que participen en una sesión de mediación antes de que el juez escuche los asuntos en cuestión en una audiencia de presentación de pruebas. El demandante es responsable de programar la mediación ya sea con un mediador de la comunidad con quien ambas partes estén de acuerdo o si las partes no pueden llegar a un acuerdo, deben hacerlo con la Oficina de Resolución de Disputas (Office of Dispute Resolution). Se puede contactar a esta oficina al enviar un correo electrónico a 04JDMediation@judicial.state.co.us. Si ambas partes presentaron varios pedimentos, el demandante es la parte que presentó primero su pedimento para órdenes posteriores a la emisión de la sentencia de divorcio o posterior a la emisión de las órdenes definitivas.

- If the parties have scheduled mediation and the Court has not yet ruled on any pending post-decree or post-final orders motions and has not scheduled either an Initial Status Conference or an Evidentiary Hearing, then the moving party shall file a Notice to Set the unresolved issue(s) with the Division assigned to the matter for an Evidentiary Hearing (unless the Court has ordered otherwise). The court shall determine the scope of any hearing on contested matters.
  Si las partes programaron la mediación y el juez aún no ha dictado fallo alguno respecto a ninguno de los pedimentos pendientes para las órdenes posteriores a la emisión de la sentencia de divorcio o posteriores a la emisión de las órdenes definitivas y no se ha programado ya sea una reunión inicial de la causa o una audiencia de presentación de pruebas, entonces el demandante deberá presentar una notificación para fijar la fecha de audiencia para tratar los asuntos no resueltos en la división asignada al caso para que se celebre una audiencia de presentación de pruebas (a menos de que el juez ordene lo contrario). El juez deberá determinar el propósito de cualquier audiencia respecto a asuntos contenciosos.

PREPARATION FOR EVIDENTIARY HEARING
PREPARACIÓN PARA LA AUDIENCIA DE PRESENTACIÓN DE PRUEBAS

- If at least one party is represented by counsel, the parties shall file a joint Trial Management Certificate 7 days prior to any evidentiary hearing date or at such other time as ordered by the Court. Petitioner's Counsel (or Respondent's counsel if the Petitioner is *pro se*) shall be responsible for scheduling meetings among counsel and parties and preparing and filing the Trial Management Certificate. The joint Trial Management Certificate shall set forth stipulations and undisputed facts, any request for attorney fees, disputed issues and specific points of law, lists of lay exhibits and expert witnesses the parties intend to

call at hearing, and a list of exhibits, including updated Sworn Financial Statement and proposed worksheets if child support or maintenance are at issue. The parties shall exchange copies of exhibits at least 7 days prior to hearing.

Si al menos una de las partes está representada por abogado, las partes presentarán un certificado de tramitación del juicio en conjunto 7 días antes de la fecha fijada para la audiencia de presentación de pruebas o en otra fecha según lo indique el juez. El abogado del demandante (o el del demandado si el demandante se representa a sí mismo) será el encargado de programar las reuniones entre los abogados y las partes, así como también de preparar y presentar el certificado de tramitación del juicio en conjunto. Este certificado establecerá lo acordado y los hechos disputados, cualquier solicitud para el reembolso de honorarios del abogado, asuntos contenciosos y fundamentos de derecho específicos, listas de elementos de pruebas no especializados y de los peritos que las partes tienen la intención de llamar durante la audiencia y una lista de los elementos de prueba, inclusdo la declaración jurada financiera y las hojas de cálculo si el pago de manutención conyugal e infantil están en disputa. Las partes deberán intercambiar los elementos de prueba por lo menos 7 días antes de la audiencia.

- If both parties are not represented by counsel, then each party shall file with the Court a Pre-Trial Statement (Form JDF 1129) identifying the disputed issues and that party's witnesses and exhibits. You may find additional instructions and forms regarding Trial Prep at www.courts.state.co.us including JDF 79 - How to Issue a Subpoena, JDF 71 - Witness List, and JDF 72 - Exhibit List.

  Si ninguna de las partes cuenta con la representación de un abogado, entonces cada una de ellas deberá presentar en el tribunal una Declaración previa al juicio (formulario JDF 1129) en el que se identifiquen los asuntos en disputa y los testigos y los elementos de prueba de cada parte. Encontrará más instrucciones y formularios sobre la preparación de juicios en www.courts.state.co.us, incluidos el JDF 79: Cómo emitir un citatorio, el JDF 71: Lista de testigos y el JDF 72: Lista de pruebas materiales.

- Unless otherwise stipulated or ordered by the court, and subject to the provisions of subsection (g) or C.R.C.P. 16.2, the disclosure of expert testimony will be governed by the provisions of C.R.C.P. 26(a)(2)(B). The time for disclosure of expert or lay witnesses whom, a party intends to call at an emergency hearing shall be determined by the Court.

  A menos de que se estipule o el juez ordene lo contrario, y sujeto a las disposiciones del subpárrafo (g) o la norma 16.2 del C.R.C.P., la divulgación de testimonio por parte de los peritos se verá regida por lo estipulado en la norma 26(a)(2)(B) del C.R.C.P. El juez determinará el tiempo de la divulgación de un testigo perito o lego, el cual una parte tiene la intención de llamar en una audiencia de emergencia.

- A party is under a continuing duty to supplement and amend any disclosure in a timely manner.

  Las partes tienen el deber continuo de complementar y modificar cualquier divulgación de manera oportuna.

BEST PRACTICES
PRÁCTICAS RECOMENDADAS

- **Failure to follow these procedures or evidentiary hearing may result in Court imposed sanctions including but not limited to: dismissal, award of attorney's fees and costs, your case being continued pending compliance with Court orders or default being entered against you by the Court.**

  No seguir estos procedimientos o no cumplir con la audiencia de presentación de pruebas, podría resultar en que el juez imponga sanciones, incluyendo, pero sin limitarse a: desestimar la causa, otorgar a una parte el cobro de honorarios de abogados y costas judiciales, que su causa se aplace hasta que se cumpla con las órdenes del juez o que el juez dicte un fallo en su contra.

- **Check with the judicial assistant(s) working for the Division to which your case is assigned to find out whether that Division has any other standard case management orders it issues in situations like yours.**
  Asesórese con los secretarios judiciales de la división a la que se asignó su causa para averiguar si la división cuenta con cualquier otra orden estándar de tramitación de la causa que gira en situaciones como la suya.

INFORMATION FOR SELF-REPRESENTED PARTIES
INFORMACIÓN PARA LAS PARTES QUE SE REPRESENTAN A SÍ MISMAS

If you represent yourself, you must follow the same procedures as parties who are represented by attorneys. The laws governing your case (Colorado Revised Statutes) can be found at the following website: https://www.courts.state.co.us/resources.cfm Forms can be purchased from the Clerk's Office (Room S101) of the courthouse or can be downloaded for free from the State Court website: : https://tinyurl.com/COFamilyMatterForms

Si usted se representa a sí mismo, debe seguir los mismos procedimientos que siguen las partes representadas por un abogado. Puede acceder a las leyes que rigen su causa (Leyes Vigentes de Colorado) en línea en: https://www.courts.state.co.us/resources.cfm. *Puede comprar los formularios en la Oficina de la Secretaría del Tribunal (Sala S101) o los puede descargar de manera gratuita en el sitio web de los tribunales del estado de Colorado en:* https://tinyurl.com/COFamilyMatterForms

Family Court Facilitators Main Office number (719) 452-5104. To reach a Facilitator directly and for a faster response, generally email contact is preferred.

Número de la oficina principal de los facilitadores del Tribunal de lo Familiar: (719) 452-5104. Para contactar al facilitador directamente y obtener una respuesta más rápida, generalmente se prefiere el contacto por correo electrónico.

Eric Burton
eric.burton@judicial.state.co.us

Michael Vigil (español)
719.452.5102

Nicolle Rugh
nicolle.rugh@judicial.state.co.us

Cecilia Wall
cecilia.wall@judicial.state.co.us

Additional Assistance:

Asistencia adicional:

Teller County Courthouse
Tribunal del condado de Teller
Lori McLeod, SRLC
Coordinadora de litigantes que se representan a sí mismos
719.689.6912
Walk in Hours: Tues – 1pm to 3:30pm
Wed & Fri: 8:30am – 12pm and 1pm – 3:30pm
Horario sin cita: martes de 1 p.m. a 3:30 p.m.
Miércoles y viernes de 8:30 a.m. a 12:00 p.m. y de 1:00 a 3:30 p.m.

El Paso County Courthouse
Tribunal del condado de El Paso
Pro Se Help Center – Room S101
Centro de recursos judiciales para litigantes que se representan a sí mismos
04selfhelp@judicial.state.co.us
719.452.5100
Hours: Monday–Friday from 8am to 430pm
Horario: lunes a viernes de 8:00 a.m. a 4:30 p.m.

This Case Management Order supersedes all previous C.M.O.'s issued by the Domestic Court.

Esta orden de tramitación de la causa reemplaza cualquier otra orden anterior emitida por el Tribunal de Relaciones de lo Familiar.

Dated this 2nd day of February, 2023
Fechado el día 2 de febrero de 2023

BY THE COURT/*POR LA JUEZA*

Catherine D Mitchell Helton

_____

Honorable Catherine Mitchell Helton
Presiding Domestic Judge
El Paso County 4th Judicial District
La honorable jueza Catherine Mitchell Helton
Jueza presidenta del Tribunal de Relaciones de lo Familiar
4.º Distrito Judicial del condado de El Paso

DOMESTIC AND/OR CHILD ABUSE COMMUNITY RESOURCES ATTACHMENT
ANEXO - RECURSOS PARA LA COMUNIDAD SOBRE EL ABUSO DOMÉSTICO Y EL ABUSO DE MENORES

If you have experienced domestic abuse in your relationship, you are strongly encouraged to obtain assessment, counseling, or other available services for yourself and your children. If you have a limited income or otherwise cannot afford such services, financial assistance may be available to cover some or all costs. Call the following domestic abuse services for assistance:
Si ha sido una víctima del abuso doméstico en su relación, recomendamos encarecidamente que se haga una evaluación, orientación psicológica o acceda a otros servicios disponibles para usted y sus hijos. Si sus recursos son limitados o si no puede costear dichos servicios, es posible que pueda obtener asistencia financiera para cubrir parte o la totalidad de dichos costos. Para obtener ayuda, llame a los siguientes servicios disponibles contra el abuso doméstico:

Centro de la Familia 1645 S Murray Colorado Springs, CO 80916 Main/*principal*: 719-227-9170 Crisis Hotline/*Línea para emergencias:* 719-432-5305 TDD: 711 (CO Relay) https://www.coscentro.org	**National Domestic Violence Hotline** ***Línea nacional de emergencias para crisis por violencia doméstica*** 1-800-799-7233 TDD: 1-800-787-3224 www.thehotline.org
The Initiative – Abuse Free Culture for All ***DVI – Iniciativa contra la violencia doméstica*** *Assistance for those with disabilities – services statewide **Asistencia para personas con discapacidades - servicios a nivel estatal* Main/*principal*: 303-839-5510 www.dviforwomen.org	**Safety Shelter – Wellness Foundation** ***Refugio de seguridad – Fundación Wellness*** (Shelter is not in El Paso County. Client must be willing to go out East.) (*El refugio no está en el condado de El Paso, los clientes deben estar dispuestos a ir al este).* PO Box 571 Hugo, CO 80821 Main/*principal*: 1-888-602-6226 Crisis Hotline/ *línea para emergencias:* 1-888-602-6226
Family Advocacy Program – Army Community Services ***Programa de servicios para la familia – Servicios para la comunidad del ejército*** 6303 Wetzel Ave, Bldg #1526 Fort Carson, CO 80913 Main/*principal*: 719-526-4590 Crisis Hotline/ *línea para emergencias:* 1-800-342-9647 TDD: 719-526-1949 https://carson.armymwr.com/ACS	**TESSA** 435 Gold Pass Heights Colorado Springs, CO 80906 Main/*principal*: 719-633-1462 Crisis Hotline/ *línea para emergencias:* 719-633-3819 TDD: 719-633-1462 www.tessacs.org
Family Advocacy Program – USAFA ***Programa de asesoría familiar - USAFA*** 5136 Community Center Dr. USAFA, CO 80840 719-333-5270 or 719-333-5271	**TESSA** – Cripple Creek 166 E. Bennett Ave Cripple Creek, CO 80813 Main/*principal:* 719-822-3033 Crisis Hotline/ *línea para emergencias:* 719-633-3819 TDD: 719-633-3819 www.tessacs.org
Family Advocacy Program – USAF Including Peterson, Cheyenne & Schriever	**TESSA** – Calhan Community Outreach Center 318 10th St.

110 W. Ent Ave, Bldg 725 Peterson AFB, CO 80914 Main/*principal:* 719-556-8943 Crisis: 719-244-9903	Calhan, CO 80808 Main/*principal:* 719-243-4833 Crisis Hotline/ *línea para emergencias:* 719-633-3819 TDD: 719-633-1462 www.tessacs.org

FORM 35.1 – MANDATORY FINANCIAL DISCLOSURES
FORMULARIO 35.1 – DIVULGACIONES FINANCIERAS OBLIGATORIAS

[Reference to 16.2(e)(2). These are not to be filed with the Court, except as may be ordered pursuant to C.R.C.P. 16.2]
(En referencia a la norma 16.2(e)(2). Estas divulgaciones no se tienen que presentar ante el tribunal, con excepción de lo que se ordena según la norma 16.2 del Código de Procedimientos Civiles de Colorado (C.R.C.P., por sus siglas en inglés))

Mandatory Financial Disclosures. (Complete and accurate copies may replace originals. "Child(ren)" refers to minor child(ren) of both parties).
Divulgaciones financieras obligatorias. *(Los originales podrán ser reemplazados por copias fieles y exactas. "Menores" se refiere a los hijos menores de edad de ambas partes).*

Each party shall provide:
Cada una de las partes deberá proporcionar:

a. Sworn Financial Statement. A completed and signed Sworn Financial Statement (*JDF 1111*) in the Supreme Court approved form (Form 35.2).
   Declaración jurada financiera: cada una de las partes deberá presentar una Declaración Jurada Financiera completada y firmada, (formulario JDF 1111) en los formularios aprobados por la Corte Suprema (formulario 35.2).
b. Income Tax Returns (Most Recent 3 Years). The personal and business federal income tax returns for the three years before filing of the petition or post decree motion. The business returns shall be for any business for which a party has an interest entitling the party to a copy of such returns. Each return shall include all schedules and attachments, such as W-2s, 1099s, and K-1. If a return is not completed at the time of disclosure, include the documents necessary to prepare the return, such as W-2s, 1099s, and K-1s, copies of extension requests, and the estimated amount of tax payments. If a decree has been entered within the last three years, only those returns filed since entry of the decree need be provided.
   Declaraciones de impuestos (de los últimos tres años). Presente las declaraciones de impuestos federales, personales y de negocios de los últimos tres años de haber presentado la petición o el pedimento posterior a la emisión de la sentencia. Las declaraciones de impuestos de negocios deberán ser de cualquier negocio en el cual una de las partes tenga un interés, confiriéndole el derecho a esa parte a contar con una copia de dichas declaraciones. Presente todos los anexos y apéndices, incluyendo los formularios W-2, 1099 y K-1. Si la declaración no está completa en el momento de la divulgación, deberá presentar los documentos necesarios para preparar la declaración, incluyendo los formularios W-2, 1099 y K-1, las copias de la solicitud de la prórroga y los pagos estimativos de impuestos. Si en los últimos tres años se ha emitido una sentencia, solo deberá presentar las declaraciones que se prepararon desde la emisión de la sentencia.
c. Personal Financial Statements (Last 3 Years). All personal financial statements, statements of assets or liabilities and credit and loan applications prepared during the last three years. IF a decree has been entered within the last three years, only those statements/applications prepared since entry of the decree need be provided.
   Estados financieros personales (de los últimos tres años). Presente todos los estados financieros personales, declaraciones de activos y pasivos, así como también solicitudes de crédito y préstamos preparados durante los últimos tres años. Si en los últimos tres años se ha emitido una sentencia, solo deberá presentar los estados financieros que se prepararon desde la emisión de la sentencia.
d. Business Financial Statements (Last 3 Years). For every business in which a party has access to financial statements, the last three fiscal years' financial statements, all year-to-date financial statements and the same periodic financial statements for the prior two years. If a decree has been entered within the last three years, only those statements prepared since entry of the decree need be provided.

Estados financieros de negocios (de los últimos tres años). Por cada uno de los negocios que alguna de las partes tenga acceso a los estados financieros, presente los estados financieros de los tres últimos años fiscales, todos los estados financieros hasta el presente, y los mismos estados financieros periódicos de los últimos dos años. Si en los últimos tres años se ha emitido una sentencia, solo deberá presentar los estados financieros que se prepararon desde la emisión de la sentencia.

e. Real Estate Documents. The title documents and all documents stating value of all real property in which a party has a personal or business interest. This section shall not apply to post-decree motions unless so ordered by the Court.

Documentación de bienes inmuebles. Presente los títulos de propiedades y toda la documentación que indique el valor de toda la propiedad inmobiliaria en la cual una parte tenga un interés personal o comercial. Esta sección no aplicará a pedimentos posteriores a la emisión de la sentencia a menos de que así lo ordene el juez.

f. Personal Debt. All documents creating debt, and the most recent debt statement showing the outstanding balance and payment terms. This section shall not apply to post-decree motions unless so ordered by the Court.

Deudas personales. Presente toda la documentación de las deudas y los más recientes estados de cuenta de deudas que indiquen el saldo y los términos de pago. Esta sección no aplicará a los pedimentos posteriores a la emisión de la sentencia de divorcio a menos de que así lo ordene el juez.

g. Investments. The most recent account statements or other documents identifying each investment in which a party has any personal or business interest and stating the current value.

Inversiones. Presente la documentación más reciente u otros documentos que incluyan cada una de las inversiones en la que una parte tenga un interés personal o de negocios e indique su valor actual.

h. Employment benefits. The most account statement or other documents identifying each employment benefit of a party and stating the current value.

Prestaciones laborales. Presente la documentación más reciente u otros documentos que incluyan cada una de las prestaciones de su trabajo y que indiquen su valor actual.

i. Retirement Plans. The most recent documents identifying each retirement plan of which a party is a beneficiary, and stating the current value, and the Summary Plan Descriptions. This section shall not apply to post-decree motions unless so ordered by the Court.

Planes de jubilación. Presente la documentación más reciente que incluya cada uno de los planes de jubilación y que indique el valor actual, así como un resumen de todas las descripciones de los planes de jubilación. Esta sección no aplicará a los pedimentos posteriores a la emisión de la sentencia de divorcio a menos de que así lo ordene el juez.

j. Bank/Financial Institution Accounts. The most recent account statements identifying each account of a party at banks and other financial institutions and stating current value.

Cuentas bancarias y de instituciones financieras. Presente la documentación más reciente que incluya cada una de las cuentas bancarias de una de las partes u otras instituciones financieras e indique su valor actual.

k. Income Documentation. For each income source of a party in the current and prior calendar year, including income from employment, investment, government programs, gifts, trust distributions, prizes and income from every other source, pay stubs, a current income statement and the final income statement for the prior year. Each self-employed party shall provide a sworn statement of gross income, business expenses necessary to produce income, and net income for the three months before filing of the petition or post decree motion.

Documentación sobre los ingresos. Por cada fuente de ingresos en el año calendario actual o anterior, incluya el ingreso proveniente de su empleo, inversiones, programas del gobierno, regalos, distribuciones fiduciarias, premios e ingresos generados a través de cualquier otra fuente, presente talones de cheques, un estado de ingresos actualizado y el estado de ingresos final del año anterior. Cada parte que trabaje por su cuenta deberá proporcionar una declaración jurada de los ingresos brutos, de los gastos del negocio necesarios para generar ingresos y de los ingresos netos de los últimos tres meses de la presentación de la demanda o del pedimento posterior a la emisión de la sentencia.

l. Employment and Education-Related Child Care Documentation. Any documents that show a party's average monthly employment-related child care expense including child care expense related to the party's education and job search. This section shall apply only if child support is an issue.
Documentación de los gastos del cuidado de menores como resultado del trabajo o de la educación. Presente toda documentación que muestre el promedio de los gastos mensuales para el cuidado de menores relacionados con el trabajo, incluyendo aquellos gastos relacionados con la educación de los padres y la búsqueda de trabajo. Esta sección solamente aplicará si la manutención infantil es un tema en discusión.

m. Insurance Documentation. All life, health and property insurance policies and current documents that show beneficiaries, coverage, cost (including the portion payable to provide health insurance for child(ren)) and payment schedule. This section shall not apply to post-decree motions unless either so ordered by the Court or, if child support is an issue, the policy and cost information regarding the child(ren) shall be provided.
Documentación del seguro. Presente todas las pólizas y la documentación actualizada de los seguros de vida, de salud y de propiedad inmobiliaria que indiquen a los beneficiarios, la cobertura, el costo de la porción a pagar al seguro de salud para los menores y las fechas de tal pago. Esta sección no aplicará a los pedimentos posteriores a la emisión de la sentencia de divorcio a menos de que lo ordene el juez o si la manutención infantil es un tema en discusión, en ese caso, se deberá proporcionar información referente a la póliza y los costos relacionado al seguro de los menores.

n. Extraordinary Children's Expense Documentation. All documents that show average monthly expense for all recurring extraordinary child(ren)'s expenses. This section shall apply only if support is an issue.
Documentación sobre gastos extraordinarios incurridos para los menores. Presente toda documentación que incluya el gasto mensual promedio de todos los gastos extraordinarios periódicos incurridos para los menores. Esta sección solamente aplicará si la manutención conyugal es un tema en discusión.

o. Unless so ordered by the Court, these mandatory disclosures shall not apply to post-decree motions that raise only issues of decision-making and parenting time.
A menos de que lo ordene el juez, estas divulgaciones financieras obligatorias no aplicarán a los pedimentos posteriores a la emisión de la sentencia de divorcio que traten solamente asuntos de la toma de decisiones y el tiempo con los hijos.